

СТРУКТУРА СЛОГА И ВНУТРИДИАЛЕКТНЫЕ РАЗЛИЧИЯ ТОСКАНСКИХ ТЕКСТОВ

Ю. А. Филипацци

Уральский государственный педагогический университет

Поступила в редакцию 19 мая 2013 г.

Аннотация: в статье анализируется корпус слогов, составленный на материале двух тосканских текстов, один из которых написан на поддиалекте города Эмпольи, а другой — на флорентийском поддиалекте. Автор ставит вопрос о границах и степени междиалектных и внутридиалектных различий в Италии на примере частоты использования структур слога в связном тексте, интерпретирует полученные данные.

Ключевые слова: слог, ядро, финаль, диалекты Тосканы, шкала звучности.

Abstract: the article analyzes a corpus of syllables based on two Tuscan texts – one of them in the Empoli city subdialect and the other in the Florence city subdialect. The author questions the borders and extent of interdialectal and intradialectal differences in Italy and interpretes the accumulated data.

Key words: syllable, syllabic peak, final, Tuscan dialects, sonority scale.

Исследование структуры слога входит в задачи системной типологии, поскольку раскрывает тенденции в фонологической организации морфем, с которыми на уровне синтагматики речи и коррелируют слоги: из особенностей внутренней детерминанты языка, понимаемой как фактор формирования грамматического строя, «вытекают своеобразие состава и семантика вещественных морфем, морфем трансноминативных (деривационных) и когноминативных (синтаксических), что позволяет определить и наиболее оптимальные, при известном составе значащих единиц языка и их синтаксических отношений, предпочтительные акустические и артикуляционные характеристики единиц речевого потока» [1, с. 107].

Уже первоначальный анализ структуры слога на материале итальянских диалектов показал существенное сходство общей модели слога центральных и южных диалектов Италии. Данную модель можно представить формулой $S-(T)-(R/N)-O-(R/N/T/S)$, где S – это класс фрикативных согласных, T – класс взрывных и аффрикат, R – класс плавных сонантов, N – класс неплавных сонантов, O – простые гласные и дифтонги (трифтонги). Формула, составленная в таком виде, отражает лишь самую общую направленность синтагматических связей фонем внутри слога (слева направо) и работает в случае, если отличия между диалектами пролегают типологически очень глубоко. Например, эта модель слога принципиально отличается от северной – галло-итальянской, где допускаются более разнообразные скопления согласных фонем в инициали слога, а также допустимо

участие более двух согласных фонем в формировании финали слога.

Если разница между галло-итальянскими и остальными диалектами Италии в структуре слога лежит практически на поверхности, то взаимные отличия между последними вовсе не очевидны и требуют более тщательного рассмотрения, так как градация отличий становится более тонкой. В этом случае междиалектальная дифференциация, проявляющаяся в пределах центрального и южного ареалов Италии, будет, по всей вероятности, выражаться не столько в том, что каждому диалекту будет соответствовать уникальная модель слога, сколько в различных комбинациях конкретных фонем внутри общей структуры слога и в различной частоте проявляющихся связей между ними, а это, в свою очередь, позволит отследить тенденции в организации звуковой субстанции того или иного диалекта. В связи с этим формула слога должна быть переработана в сторону меньшей абстрактности, однако пока не совсем ясно, как это можно сделать.

Применительно к Италии и другим странам романского ареала всегда, к сожалению (или к счастью), актуален вопрос о том, на каком уровне территориального деления дифференциация перестанет быть релевантной — она существует только между крупными поддиалектами, говорами отдельных провинций или также наречиями, характерными для отдельных населенных пунктов. Дело в том, что исследование итальянских и в целом романских диалектов интересно и сложно тем, что часто между диалектами нет четкой границы. «Фонетический облик каждого романского языка или диалекта складывается из неповторимой комбинации изоглосс, почти каждая из

которых свойственна не только данному языку (диалекту), но и какой-либо смежной с ним области. Географическая непрерывность изоглоссы позволяет предполагать циркуляцию населения между языковыми коллективами, и наоборот, разрыв изоглоссы свидетельствует о нарушении социальных контактов и о независимом развитии какого-либо явления в двух или нескольких языках» [2, с. 218].

Самое общее предположение о том, что в результате исследования текстов, написанных на одном и том же – тосканском – диалекте, получают абсолютно идентичные количественные данные касательно участия фонем различного класса звучности в формировании среднестатистической модели слога, не оправдалось. Сравнение текстов, написанных на говорах разных городов, пусть относящихся к одной административной территории, выявил некоторые существенные отличия, требующие осмысления.

Материалом для статьи послужил корпус слогов, собранных из двух текстов, написанных на тосканском диалекте: текста флорентийского автора Габриеле Верцукколи «Firenze chiacchierona» и текста Массимо Валори «Basta che sian di fori», написанного на говоре города Эмполи. Оба текста представляют собой комедии, предназначенные для сцены; они написаны разговорным стилем в форме диалогов и полилогов и в полной мере отражают особенности диалектной речи. Флорентийский говор представляет собой отдельную разновидность тосканского диалекта, относящуюся к северной поддиалектной группе Тосканы, и обладает определенными узнаваемыми особенностями [3, с. 107]. Флоренция – крупный культурный, деловой и административный центр, столица региона Тосканы; речь образованных флорентийцев в свое время легла в основу литературного итальянского языка. Эмполи – небольшой тосканский городок, расположенный на юго-запад от Флоренции и на юг от Пистойи (города, в котором сформировался свой, пистойский, поддиалект), ниже Флоренции, если следовать течению реки Арно в направлении Пизы. Административно Эмполи относится к Флоренции, и, хотя в нем не сформировался какой-то особенный поддиалект, следует помнить, что уникальные характерные черты городского говора Флоренции там отсутствуют.

Предварительное сравнение текстов не показало каких-либо существенных различий, за исключением развитой редукции начального гласного /i-/ в приставках *in-* и *im-* в тексте, написанном автором из Эмполи. В флорентийском тексте редуцированный слог N (=in) встречается только 3 раза в одном и том же слове *nteso < inteso, которое каждый раз замыкает фразу: *io intanto vo a dare un'occhiata a quella poera bestia n-teso; no perche sia bracona n-teso; roba fine n-teso*. В тексте на эмполезском говоре встречаются оба варианта приставки в редуцированном виде в

самых разных словах, но тоже только в конце или середине синтагмы: *vero m-becille; chi se ne m-porta; me lo m-magino; o tu m-pari l'italiano; mi pare m-possibile; sono n-sieme; se li vole tene n-teri; si ma n-somma; ma n-tanto; chissa che n-vece; quarche n-kontro; il leone n-freddato; ci siamo n-tesi* и мн. др. (*-m < im* (27 случаев), *-n < in* (132 случая)). Тенденция к редукции начального гласного слов, особенно в приставках, нарастает от центра Италии к югу: большой материал в этом смысле дают неаполитанский и сицилийский диалекты, где редуцированным слогом может быть не только N < ON, но и R < OR, S < OS, T < OT. В пределах Тосканы подобная редукция встречается на юге от Флоренции, например, в поддиалекте Сиены, и речь автора из Эмполи оказывается ближе к сиенской, чем к флорентийской, хотя сам город Эмполи расположен ближе к Флоренции, чем к Сиене. Важная характеристика тосканской редукции гласных, открывающих начальный слог слова, – это то, что она происходит исключительно внутри синтагмы, а не в абсолютном начале фразы, как например, в неаполитанском.

Выпадение гласного в зиянии внутри синтагмы, хотя и является общетосканской чертой, более развито за пределами Флоренции, чем во флорентийском говоре. Так, в тексте автора из Эмполи последовательно фиксируется элизия конечного гласного не только артиклей и других служебных слов, но и полных слов, в частности, местоимений *anche* и *tutto*, и даже глагольных форм типа *batte*. Таким образом на стыке слов внутри синтагмы образуются слоги, которые не имеют аналогов в корпусе слогов, составленном по материалам флорентийского текста. Синтагмы *anch' i' ddottore*, *anch' i' mmatrimonio*, *anch' i' tesserino*, *anch' i' ggrand'omo* дают слоги *kid*, *kig*, *kim*, *kit*; в тексте же Верцукколи вовсе отсутствует комбинация *anche + il + существительное*. Синтагмы *tutt' i' ggiorno*, *tutt' i' ddivertimento*, *tutt' i' gguardaroba*, употребленные в тексте Валори, дают слоги *ttiġ*, *ttid*, *ttig*, тогда как в тексте флорентийского автора элизии в слове *tutto* не происходит: *tutto i' vvin santo*, *tutto icche occorre*. Глагол *battere*, не встречающийся в тексте «Firenze chiacchierona», у Валори создает сочетания *batt' i' ccapo*, *batt' i' ssole*, которые пополняют корпус слогов уникальными структурами *ttik*, *ttis*.

В сфере согласных можно отметить, что инфинитив глагола *far* в тексте автора из Флоренции встречается преимущественно в чистом виде (5 случаев употребления против 1 в тексте на эмполезском поддиалекте), тогда как в тексте Массимо Валори он связывается с последующим лексическим элементом в контексте синтагмы при помощи ассимиляции и дает многочисленные варианты: *fak*, *fad*, *fab*, *faf*, *fam*, *fan*, *fap*, *fas*, *fav*. Похожая картина наблюдается в отношении глаголов *star*, *dar*.

Поскольку «системно-типологический анализ явлений не удовлетворяется констатацией подобных фактов и даже выводами из них», а «рассматриваемое явление должно найти свое место в сети взаимодействия противоположных категорий, и, в частности, предстать как необходимое следствие влияния субстанциональных предрасположенностей изучаемых языковых единиц на те функции, которые закреплены в системе за этими единицами» [1, с. 311], остается предположить, что данные факты являются результатом действия некоей грамматической тенденции. С надлежащей осторожностью можно констатировать, что необходимость связывания элементов в синтагме в диалекте Эмполи относительно выше, чем в диалекте Флоренции. В самом деле, флорентийский говор, с одной стороны, все более терпимо относится к зиянию гласных, а с другой – стремится сохранить исконную основу инфинитива, если в нее не встроены служебные слова-клитки. Все это, наряду с другими явлениями, становится сигналом проникновения элементов аналитизма в диалект города Флоренции, делая его полноценным мостом между северными и южными диалектами Италии.

Установив различия в корпусе конкретных слогов, мы надеялись, что они нивелируются в результате сведения всех слогов к абстрактным моделям. Результат получился несколько неожиданным. На периферии корпуса слогов всегда имеются различия как в конкретном составе слогов, так и в их частотности из-за меньшей вероятности реализации того или иного малочастотного слога в рамках отдельного текста. Однако из таблицы следует, что именно в составе ядра частотных слогов имеется качественное различие.

Обратим внимание на слоги, выделенные жирным шрифтом. Нельзя не заметить, что употреби-

тельность слога RO на 7 % выше в тексте флорентийского автора по сравнению с текстом автора из Эмполи.

Такое существенное различие вряд ли может определяться фактором случайности. В проведенном нами ранее междиалектальном сравнительном исследовании слога в тосканском, неаполитанском и сицилийском диалектах, для тосканского также была установлена большая частотность слога RO (15 %) по сравнению со слогом типа NO (12 %) (в таблице он занимал вторую позицию после слога TO). Данный факт составил особенность тосканского диалекта на фоне неаполитанского, где частотность RO была равна 9 %, и сицилийского – RO с частотой 13 %. В сицилийском и неаполитанском диалектах слог RO шел третьим по частотности после TO и NO (6, 24). Источником материала тогда тоже послужил текст, написанный автором-флорентийцем.

В связи с этим необходимо учесть следующий факт, который, возможно, все объясняет: в говоре города Флоренции и только там, если говорить о Тоскане, регулярно используются местоименные клитки, указывающие на подлежащее предложения/ субъект действия сказуемого. Все три варианта клитик выражены слоговой структурой, содержащей плавный сонант: для обозначения субъекта женского рода используются формы *la* и *le*, для обозначения субъектов мужского рода и неодушевленных используется клитика *gli* [lji]. Наличие именных клитик во флорентийском диалекте является яркой чертой аналитизма, которая сближает его с северными диалектами. Если по мере накопления материала удастся доказать, что именные клитики в системе языка, развивающего аналитизм в группе сказуемого, должны быть выражены фонемами, обладающими самым

Т а б л и ц а

Наиболее употребительные типы слогов, встретившиеся в двух тосканских текстах, %

№ п/п	Флоренция	Эмполи	№ п/п	Флоренция	Эмполи
1	TO (30,41)	TO (31,02)	11	OT (1,28)	OT (1,06)
2	RO (17,41)	NO (16,20)	12	SON (0,86)	NON (0,90)
3	NO (14,36)	RO (10,44)	13	NON (0,76)	SON (0,88)
4	O (8,22)	O (9,53)	14	NOR (0,72)	TOT (0,85)
5	SO (7,73)	SO (7,42)	15	SOR (0,56)	NOR (0,59)
6	ON (3,52)	ON (3,70)	16	TOT (0,48)	SOT (0,58)
7	TOR (2,62)	TOR (2,42)	17	OR (0,46)	RON (0,37)
8	TON (2,24)	TON (2,26)	18	RON (0,40)	SOR (0,32)
9	STO (1,97)	TRO (2,20)	19	SOT (0,36)	ROT (0,30)
10	TRO (1,85)	STO (2,07)	20	TOS (0,35)	NOT (0,27)
			nn

высоким рангом по шкале звучности, а именно фонемами класса R, то не исключено, что можно будет говорить о наличии некоей универсалии.

Пока что констатируем, что в силу обозначившейся тенденции флорентийский поддиалект оказывается объективно более «звучным», чем сравниваемый с ним эмполезский говор, за счет большего присутствия плавных сонантов, относящихся к более высокому классу звучности, чем неплавные сонанты [4, с. 21]. В связи с этим приходит на ум наблюдение, не относящееся напрямую к проблеме настоящей статьи: в народных песнях паузы и двусмысленности обычно заполняются звуковыми последовательностями, представляющими собой «квази-речь». Даже эти бессмысленные наборы звуков во Флоренции наполнены именно плавными сонантами: «*lallera*», «*lilli di lallo*», «*trallalleru*» и т.п.

Другие отличия между двумя текстами менее релевантны. Слоги STO и TRO попали в разные позиции в двух текстах, однако употребительность их обоих выше в тексте, написанном на эмполезском говоре, чем в тексте на флорентийском говоре. То же самое касается и слогов NON и SON. Ниже по списку все чаще возникают лакуны, не заполненные конкретными разновидностями слогов, а потому одинаковые слоготипы, зафиксированные в разных текстах, начинают встречаться в более удаленных друг от друга позициях, несмотря на то, что различия в частотности не обязательно значительны.

При сравнении частотности внутрислоговых последовательностей фонем в двух текстах тосканского диалекта прослеживается тенденция, благодаря которой в тексте Габриеле Верцукколи из Флоренции оказывается сравнительно более важной роль плавных сонантов R, чем в тексте Массимо Валори из Эмпольи. В первой предъядерной позиции во флорентийском тексте частота появления плавного сонанта равна 20,1 %, а неплавного – 14,46 %; в эмполезском, хоть и незначительно, неплавные сонанты в первой предъядерной позиции все же встречаются чаще, чем плавные: 18,3 % против 17,3 %. Что касается финали слога, то и здесь во флорентийском тексте фонемы класса R встречаются чаще (4,8 %), чем в эмполезском (3,8 %), тогда как роль фонем класса N примерно равна (4,8 % и 4,9 % соответственно). Роль фонем класса S в структуре слога двух текстов в разных позициях колеблется, но в сумме примерно одинакова: во флорентийском тексте фонемы класса S более активны в финали слога, чем в тексте Эмпольи, и напротив, в тексте автора из Эмпольи фрикативные согласные более активны в предъядерной позиции, чем у флорентийского автора. Относительно фонем класса T можно заметить, что существует небольшая тенденция к их большей частотности в тексте, напи-

санном на поддиалекте г. Эмпольи, по сравнению с флорентийским: во всех позициях слога частотность фонем класса T меньше во втором случае, что особенно очевидно в финали слога.

Основная масса употребительных вариантов слогов в обоих текстах реализована открытыми слогами, достигающими самой большой протяженности в 4 элемента, если ближайший к ядру элемент финали – это фонема класса R: STRO, TRO, RO, SRO, SO, TO, STO. Слоги с N в предъядерной позиции не дают сочетаний с *TN, и их самые протяженные варианты реализованы структурами SNO, SNOR для текста «Эмпольи» и только структурой SNOR – для текста «Флоренция». При этом множество SN- представлено только сочетанием /sv/. Максимально представлены в обоих текстах слоготипы 3-элементной конструкции, типа NOS, SOT, TOT, TOR, NOR и т.п. Лакуны появляются, естественно, с увеличением числа фонем в составе слога.

В обоих диалектах, из-за отсутствия синтагматической сочетаемости типа TN, самые протяженные слоготипы, состоящие из 5 фонем, начинаются на STR- и это варианты STRON и STROT. Слоготипы, начинающиеся с TR-, представлены всеми сочетаниями с финалью во флорентийском тексте (TROR, TRON, TROT и TROS) и только одним в тексте автора из Эмпольи (TRON). Инициаль ST- дает все возможные сочетания с финалями в обоих текстах: STON, STOS, STOR и STOT. Наконец, инициаль SR- дает слоготипы SRON, SROT в тексте «Эмпольи» и только слоготип SROT в тексте «Флоренция»; в обоих случаях SR = /fr/.

Резюмируя, можно сказать, что суть оппозиции диалектов Флоренции и Эмпольи выглядит следующим образом: RO~NO, TOS~SOT. Автор флорентийского текста больше использует фрикативные согласные в финали и использует меньше структур слога, в которых фрикативный согласный соседствует с сонорным в инициали (SN-, SR-); автор текста на диалекте Эмпольи предпочитает носовые и смычные финали слога и использует на одну структуру больше слогов, соответственно, начинающихся на SN-, SR-.

Для того чтобы адекватно интерпретировать полученные данные, необходимо исключить возможность случайности результата, поскольку частота употребления того или иного слога может колебаться от текста к тексту. Для решения этой задачи исследование должно быть продолжено на материале других текстов, до тех пор, пока сам материал не укажет на существующий вариативный диапазон. С другой стороны, внутридиалектные различия, касающиеся отдельных поддиалектов, могут действительно создавать уникальный звуковой рисунок речи даже в разных областях одной и той же диалектной зоны.

ЛИТЕРАТУРА

1. Мельников Г. П. Системная типология языков : принципы, методы, модели / Г. П. Мельников ; отв. ред. Л. Г. Зубкова. – М. : Наука, 2003. – 395 с.

2. Введение в романскую филологию : учебник / Т. Б. Алисова, Т. А. Репина, М. А. Таривердиева. – 3-е изд. – М. : Высш. шк., 2007 – 453 с.

3. Томашпольский В. И. Романские языки и диалекты : введение в изучение романских языков / В. И. То-

Уральский государственный педагогический университет

Филипацци Ю. А., кандидат филологических наук, докторант кафедры теоретической и прикладной лингвистики

E-mail: juliaflip@gmail.com

Тел.: 8(985)241-07-12

машпольский. – 2-е изд. – Екатеринбург : Изд-во УрГУ, 2010. – 223 с.

4. *Филипацци Ю. А. Особенности строения и частотные характеристики слога в тосканском, неаполитанском и сицилийском диалектах итальянского языка / Ю. А. Филипацци // Вестник ВГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – Воронеж : Изд-во ВГУ, 2010. – № 1. – С. 22–26.*

Ural State Pedagogical University

Filipazzi Yu. A., Candidate of Philology, Post-doctoral Researcher of the Theoretical and Applied Linguistics Department

E-mail: juliaflip@gmail.com

Tel.: 8(985)241-07-12